Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Czemu zaś widzisz — pyłek — w — oku — brata twego, — zaś w — twym oku belki nie widzisz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlaczego zaś widzisz drzazgę w oku brata twojego zaś w twoim oku belki nie dostrzegasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego to widzisz drzazgę w oku swojego brata, a belki w swoim oku nie dostrzegasz?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlaczego zaś widzisz drzazgę w oku brata twego, zaś w twoim oku belki nie zauważasz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlaczego zaś widzisz drzazgę w oku brata twojego zaś w twoim oku belki nie dostrzegasz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego widzisz drzazgę w oku swojego brata, a belki we własnym nie dostrzegasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czemu widzisz źdźbło w oku swego brata, a na belkę, która jest w twoim oku, nie zwracasz uwagi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czemuż widzisz źdźbło w oku brata twego, a balki, która jest w oku twojem, nie baczysz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A cóż widzisz źdźbło w oku brata twego, a tramu w oku twoim nie widzisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu to widzisz drzazgę w oku swego brata, a nie dostrzegasz belki we własnym oku?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A czemu widzisz źdźbło w oku brata swego, a belki w oku swoim nie dostrzegasz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego widzisz źdźbło w oku swego brata, a belki we własnym nie zauważasz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego widzisz drzazgę w oku swego brata, a w swoim oku nie dostrzegasz belki?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlaczego patrzysz na ość w oku twojego brata, a w swoim oku drąga nie zauważasz?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlaczego dostrzegasz źdźbło w oku swego brata, a belki w swoim nie widzisz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego widzisz pyłek w oku brata, a w swoim oku belki nie dostrzegasz?

[1)] <x>500 8:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому ж бачиш скалку, що в оці твого брата, а колоди, що в твоїм оці, не відчуваєш?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Po co zaś poglądasz tę wiadomą drzazgę, tę w oku brata twego, tę wiadomą zaś w twoim własnym oku belkę nie spostrzegasz rozumem z góry na dół?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu widzisz źdźbło w oku twojego brata, a nie zauważasz belki, która jest w twoim oku?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czemu widzisz drzazgę w oku swego brata, a nie dostrzegasz belki we własnym oku?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu więc patrzysz na słomkę w oku twego brata, a nie bierzesz pod uwagę belki we własnym oku?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego zwracasz uwagę na rzęsę w czyimś oku, jeśli w twoim własnym tkwi cała belka?